УДК 811.161.2’27: 81’373.45
Воронюк І.О.
доц. НУ «Запорізька політехніка»

ГІБРИДИЗАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ: РОЛЬ ІНТЕРЛЕКСЕМ У ФОРМУВАННІ НОВИХ МОВНИХ НОРМ

І.О. Воронюк

У сучасному мовному просторі українська мова переживає активні трансформаційні процеси, зумовлені глобалізацією, цифровізацією та інтенсивною міжкультурною комунікацією. Одним із найпомітніших явищ є гібридизація мовлення – поєднання національних мовних елементів із запозиченими, передусім інтерлексемами. Це явище особливо виразне в молодіжному середовищі, медіа та професійних сферах, зокрема ІТ, маркетингу, юриспруденції. Інтернаціоналізми, як слова, що функціюють у багатьох мовах світу з подібним значенням і формою (наприклад, *проєкт, менеджмент*), відіграють ключову роль у формуванні нових мовних норм. Актуальність теми зумовлена стрімким проникненням іншомовної лексики в українське мовлення; розширенням сфер уживання інтернаціоналізмів; необхідністю осмислення їхнього впливу на мовну норму, формуванням нової мовної ідентичності в умовах глобалізації.

Сучасна українська мова вже не є замкненою системою – вона активно взаємодіє з іншими мовами, що сприяє появі гібридних мовних форм. Гібридизація мови – це процес змішування мовних елементів різного походження, що призводить до появи нових форм і структур. У сучасній українській мові це проявляється у поєднанні українських і англомовних слів (*запостити, загуглити, апдейтити*); калькуванні іншомовних конструкцій; використанні змішаних термінів (*контент-план, бізнес-модель*).

Інтернаціоналізми є базою для гібридизації, оскільки легко інтегруються в мовну систему; мають універсальне значення; їх активно використовують в глобальному інформаційному просторі: *комунікація* (communication), *інновація* (innovation), *стартап* (startup), *маркетинг* (marketing). Ці слова інколи не мають точних українських відповідників або витісняють їх.

Інтерлексеми проходять процес адаптації – фонетичної, граматичної, словотвірної. Це свідчить про їхнє поступове входження в мовну норму. Вони розширюють словниковий склад, сприяють появі нових граматичних моделей, іноді витісняють питомі українські слова (*керівник → менеджер*), формують нові стилістичні норми. Однак існують і ризики: надмірне вживання запозичень; втрата мовної самобутності; зміщування мовних стандартів. Гібридизація української мови є закономірним процесом розвитку в умовах глобалізації. Інтернаціональна лексика відіграє в цьому ключову роль, сприяючи модернізації мовної системи та її адаптації до сучасних

реалій. Водночас важливо зберігати баланс між запозиченнями та національною мовною традицією. Раціональне використання інтернаціоналізмів дасть змогу українській мові лишатися сучасною, конкурентоспроможною та самобутньою.